

12/10/2006

Mr. V. Yuschenko The President of Ukraine 11, Bankovaya Street Kyiv 01220 UKRAINE

Dear President,

I am writing to you on behalf of the Council of Bars and Law Societies of Europe (CCBE) which through its member bars and law societies represents more than 700,000 European lawyers.

As you may know, the CCBE has followed with keen interest the efforts in recent years to create a unified professional Bar Association in Ukraine in compliance with the commitment which was made when Ukraine joined the Council of Europe in 1996 (we refer to the letter from the Ukrainian President and Prime Minister and Chairman of the Parliament dated 27 July 1995 and Opinion # 190 (paragraph 11 (ix) of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe).

We are aware from our discussions with the Union of Advocates of Ukraine (UAU) and the Ukrainian Bar Association (UBA) that different draft Laws "On the Bar" aimed at establishing a unified Bar Association have been presented to the Verhovnaya Rada in recent years but that none has obtained its approval. We understand that the main reason for this is that on each occasion the Verhovnaya Rada has been presented with competing drafts of the proposed law at the same time rather than a single unified draft (for example, we understand that 3 competing drafts were presented 2003 and 2004 followed by a further 2 as recently as February 2006).

The CCBE is concerned that there is still no legal framework for a proper independent and self-regulated Bar Association in Ukraine and is keen to support the continuing efforts to resolve this issue. In this regard we very much welcome the roundtable discussion which was held on 12 September 2006 between representatives of the UAU and the UBA to discuss the conceptual differences in the draft Laws "On the Bar" which both organisations have been involved in preparing in the recent past.

A representative of the CCBE attended this meeting as an observer. We are pleased to note the comments made at the meeting by senior representatives of the UBA that the differences between the UAU and the UBA on the Law "On the Bar" are limited. We understand that, in response to this observation, a member of the Verhovnaya Rada's Committee on Court and Legal Reform, Mr Miroshnichenko, suggested setting up a working group to work to resolve these remaining differences and agree a joint draft Law "On the Bar". This is a sensible and constructive proposal which the CCBE would like to endorse. However, we are aware that working groups have been created in the past to resolve such differences and we would like to suggest 3 specific measures which could be taken to ensure that any working group achieves the aim of agreeing a unified draft Law "On the Bar". Of course, we understand that there are many complex issues to be resolved, but we respectfully wonder whether the following suggestions might be helpful to you in coming to a solution;

1. that a working group of UAU and UBA representatives and other appropriate parties be created and supported by the President;
2. that a deadline (perhaps 6 months) be set for the working group to agree a unified draft Law "On the Bar";
3. that international experts be invited to join the working group to provide examples of how Bar Associations in other jurisdictions function for their Ukrainian colleagues to consider and adapt as they consider appropriate.

The CCBE would like to assist in this process by providing appropriate experts to join such a working group.

We hope these suggestions are useful and look forward to receiving your response.

Yours sincerely,

Manuel Cavaleiro Brandao, CCBE President

Панові В. Юценку
Президенту України
вул. Банківська, 11
м. Київ 01220
Україна

Шановний пане Президенте,

Звертаюся до Вас за дорученням Співки адвокатів та юристів Європи (ССВЕ), яка через свої філії та юридичні спілки представляє більш ніж 700 000 юристів Європи.

Як Вам, можливо, відомо, ССВЕ уважно слідкувала з великою зацікавленістю за створенням об'єднаної професійної асоціації адвокатів України, згідно заяви, яка була зроблена тоді, коли Україна приєдналася до Ради Європи в 1996 р. (ми посилаємося на лист, надісланий Президентом України, Прем'єр-Міністром та Головою Парламенту від 27 липня 1995 р. та Рішення № 190 (п. 11 (ix) Парламентської Асамблеї Ради Європи).

Нам відомо з наших дискусій зі Співкою адвокатів України (САУ) та Асоціацією правників України (АПУ), що на розгляд Верховної Ради нещодавно було подано кілька проектів законів "Про адвокатуру", які ставлять на меті створення об'єднаної Асоціації Адвокатів, але жоден з них не був підтриманий. Ми розуміємо, що основною причиною такої ситуації є той факт, що кожного разу на розгляд Верховної Ради подавалися різні варіанти зазначеного закону, а не один уніфікований проект. (Наприклад, ми розуміємо, що три незалежні проекти були представлені 2003 та 2004 року, за якими станом на лютий 2006 року поступило ще 2 закони).

ССВЕ занепокоєна тим фактом, що на даний момент не існує правового обґрунтування для незалежної та самостійної діяльності Асоціації Адвокатів України та прагне прикласти певні зусилля, щоби розглянути це питання.

У зв'язку з цим ми хочемо висловити нашу підтримку обговоренню вищенаведеної проблеми, що відбулося 12 вересня 2006 року між представниками САУ та АПУ, в ході якої були висвітлені концептуальні розбіжності в проектах Законів "Про адвокатуру", які попередньо були розроблені цими організаціями.

Представник ССВЕ відвідав цю зустріч-обговорення як спостерігач.

Нам приємно відзначити коментарі, зроблені на зустрічі представниками АПУ, в яких сказано, що розбіжності між САУ та АПУ щодо Закону "Про адвокатуру" є незначними. Ми розуміємо, що у відповідь на цей висновок член Комітету з судочинства та судової реформи Верховної Ради пан Мірошніченко запропонував створити робочу групу для ліквідації цих незначних розбіжностей в Законі та погодити спільний проект Закону "Про адвокатуру". Це є мудра і конструктивна пропозиція, яку ССВЕ буде підтримувати. Однак, нам стало відомо, що робочі групи такого типу вже були створені для ліквідації розбіжностей в Законі, і ми хотіли би запропонувати 3 конкретні заходи, які доцільно здійснити для забезпечення узгодженості в діях будь-якої робочої групи щодо створення уніфікованого проекту Закону "Про адвокатуру". Звичайно, ми розуміємо, що існує багато складних питань для вирішення, але ми би дуже хотіли з'ясувати, чи стануть в нагоді такі наші пропозиції:

1. чи робоча група в складі представників АПУ та САУ та інших відповідних сторін і партій буде створена та підтримана Президентом;

2. чи буде встановлений остаточний термін (можливо, протягом 6 місяців) для узгодження уніфікованого проекту Закону "Про адвокатуру";

3. чи будуть запрошені міжнародні експерти для участі в робочій групі для забезпечення обміну досвідом діяльності адвокатських Спілок з інших країн та адаптації їх функцій щодо роботи українських колег.

ССВЕ прагнуло би допомогти в цьому процесі, запропонувавши відповідних експертів для участі у вищезгаданій робочій групі.

Ми сподіваємося, що ці пропозиції є корисними і чекаємо на Вашу відповідь.

Щиро Ваш,

Мануель Кавалейро Брандао,
Президент ССВЕ